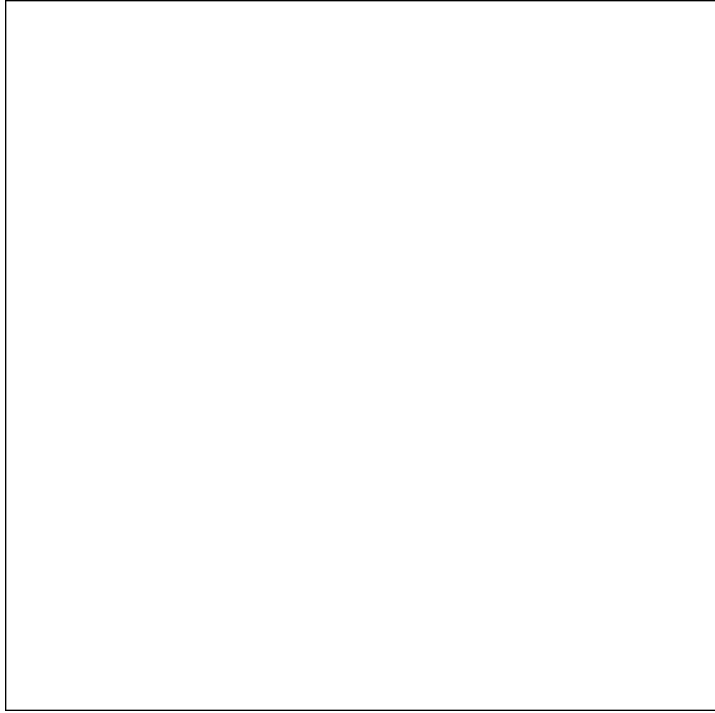




(uten bilder)

Tessa Welch ✎
Wiehan de Jager 🗣️ Agri Afshin 📄
kurdisk (sorani) / bokmål 🗣️ || nivå 3



Nozibele og de tre hårstråene

نوزیبله و سی تاله مو

Barnebøker for Norge

barnebok.no

نوزیبله و سی تاله مو / Nozibele og de tre

hårstråene

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





له سه‌رده‌مانی زوو، سی کچ چووبوونه دهره‌وه بو کۆکردنه‌وهی دار.

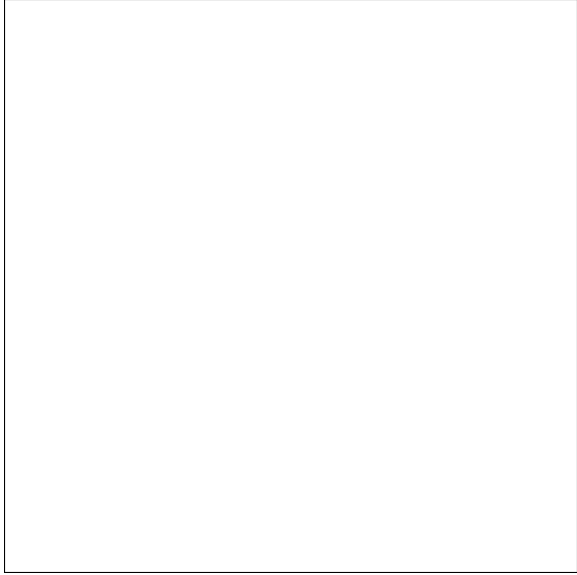
...

For lenge, lenge siden gikk tre jenter ut for å samle ved.

Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurrt ham. Så han løp og løp hele veien til landsbyen. Men der ventet brødrene til Nozibele med store kjepper. Hunden snudde seg og løp bort, og han har ikke blitt sett siden.

...

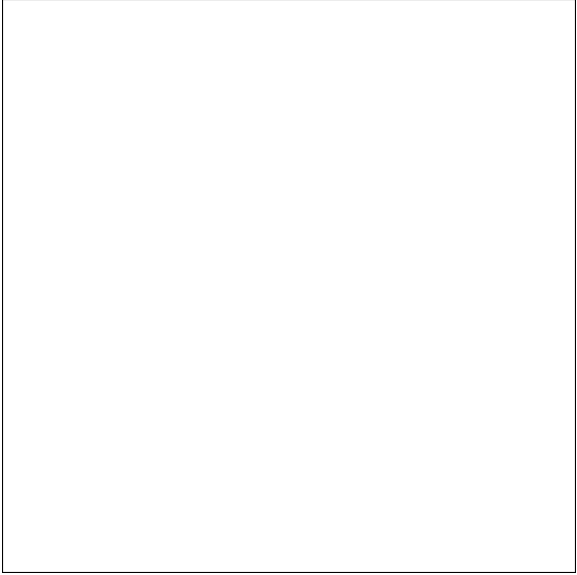
تەوگات سەگە کە تێگەتیشت کە بۆزبەلە قەتڵی لێ کرەووە، بۆتە جێرا
نە بۆ تەووەی جۆی نەگەتەتێتە کۆبەگە، نە لێم نراکێ بۆزبەلە نە
کۆپاڵەوە خەوێتێتێرا. دەکرێ سەگە کە کەرا تەو و هەڵات و تێتیر
دوو پارە دەربەرە کە تەو تەووە.



Det var en varm dag, så de gikk ned til elven for å svømme. De lekte og plasket og svømte i vannet.

...

ڕۆژێکی زۆر گەرم بوو، بۆتە جۆتە دەوێتە دەوێتە ڕووبارە کە بۆ مەلەکرێ. ئەوان
شەڕە ئاوتێتێرا. دەکرێ مەلەتێرا. دەکرێ تەوان.

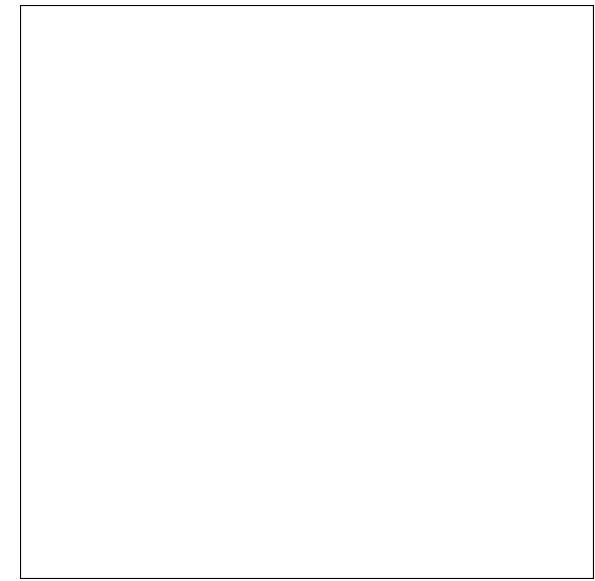




له ناکاو به ئاگا هاتنه وه که کات درهنگ بووه، بۆیه خپرا گه پانه وه بۆ
گونده که بیان.

...

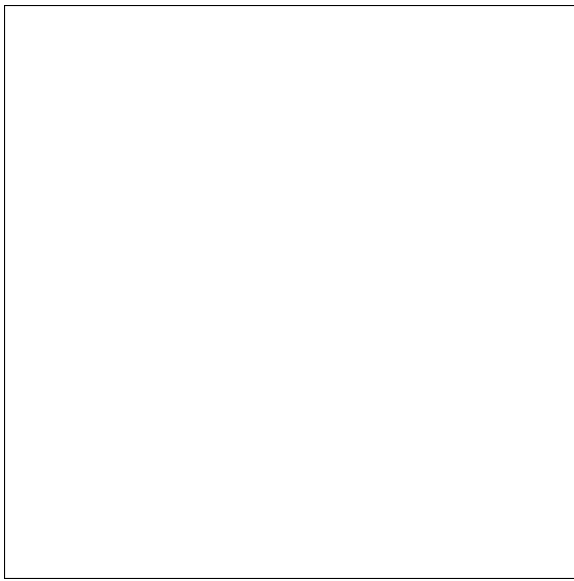
Plutselig merket de at det var blitt sent. De skyndte seg tilbake til landsbyen.



کاتی سه گه که گه پايه وه، به دواي نوزيبه له دا گه پرا. هه رای ده کرد: “
نوزيبه له کویي؟” تاله مووی یه که م گوتی: “ئه وه تام له ژیر
ته خته خه وه که.” تالی دووه م گوتی: “ئه وه تام له پشت دهرگا که.” و
تالی سیهه م گوتی: “ئه وه تام له حه وشه که.”

...

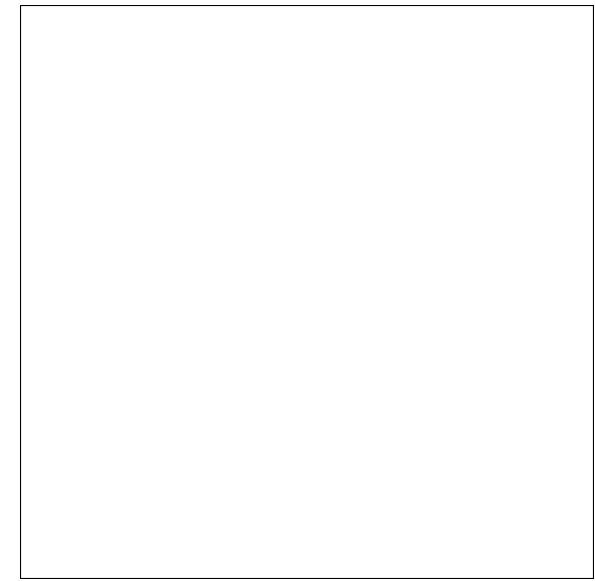
Da hunden kom tilbake, lette han etter Nozibele. “Nozibele, hvor er du?” ropte han. “Jeg er her, under sengen”, sa det første hårstrået. “Jeg er her, bak døra”, sa det andre hårstrået. “Jeg er her, i innhegningen”, sa det tredje hårstrået.



بۆيە نوزيبەلە بە تەنیا گەپرایەوہ بۆ دەم روو بارە کہ. ملوانکہ کہی
دۆزییەوہ و بەخیرایی گەپرایەوہ بەرەو مال، بەلام لە بەر تاریکی
رئگای لی و ن بوو.

...

Så Nozibele gikk tilbake til elven alene. Hun fant
halsbåndet og skyndte seg hjem. Men hun gikk
seg vill i mørket.



نوزیبەلە ھەموو رۆژی ناچار بوو کہ خواردن بۆ سەگە کہ دروست بکا و
ناومالە کہی بۆ پاک بکاتەوہ. پۆژیکیان سەگە کہ گوتی: “نوزیبەلە، من
ئەمرۆ دەبی بچم سەردانی چەند ھاوپییە کم بکہم. مالە کہ گەسک بەدە،
خواردن دروست بکہ و ھەموو شتیک پیک بکہ ھەتا من دەگەرپیمەوہ.”

...

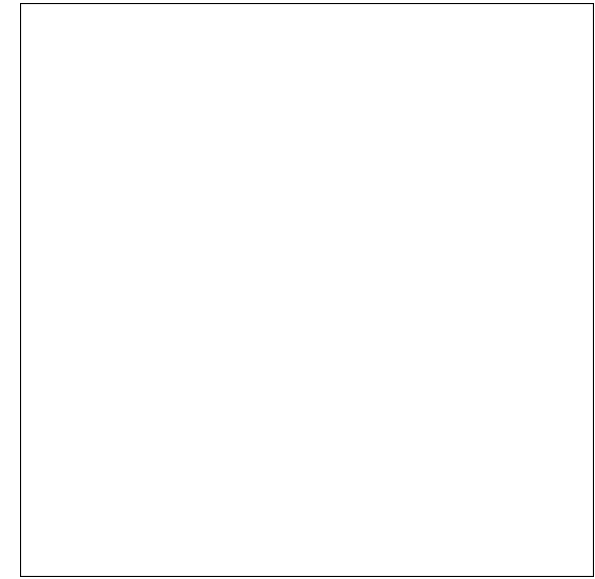
Hver dag måtte hun lage mat og feie og gjøre rent
for hunden. Så en dag sa hunden: “Nozibele, i dag
må jeg besøke noen venner. Fei huset, lag mat og
gjør rent før jeg kommer tilbake.”



سەرى سورما كاتيك بينى سەگىك دەرگاگەى كردهو، سەگەگە گوتى:
“ چیت دەوئ؟ ” نوزیبلە ولامى دایهوه: “ من بزر بوومه و پپویستم
به شوینی خهوه. ” سەگەگە گوتى: “ وەرە ژوورهوه دنا قه پالت لى
دەگرم! ” دواتر نوزیبلە چوووه ژوورهوه.

...

Så forundret hun ble da det var en hund som
åpnet døra og sa: “Hva er det du vil?” “Jeg har gått
meg vill og trenger et sted å sove”, sa Nozibele.
“Kom inn, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så
Nozibele gikk inn.



دواتر سەگەگە گوتى: “ خواردنم بۆ دروست بکه! ” نوزیبلە گوتى:
من پپشتر هەرگیز خواردنم بۆ سەگ دروست نه کردووه. ” سەگەگە
گوتى: “ خواردنم بۆ دروست بکه دنا قه پالت لیدهگرم! ” دواتر نوزیبلە
هەندى خواردنى بۆ سەگەگە ئاماده کرد.

...

Da sa hunden: “Lag mat til meg!” “Men jeg har
aldri lagd mat til en hund før”, svarte hun. “Lag
mat, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så Nozibele
lagde litt mat til hunden.